



### D Handmikrofon mit UHF-Sender

- A Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
- CH

### 1 Einsatzmöglichkeiten

Dieses dynamische Mikrofon mit UHF-PLL-Sender dient zur drahtlosen Übertragung von Sprache/Gesang an einen Empfänger (16 Kanäle im Bereich 863–865 MHz).

Folgende Empfänger von „img Stage Line“ können zusammen mit dem TXS-81HT betrieben werden:

**TXS-81** Bestellnummer 25.4330

Diversity-Empfänger für Netz- oder Batteriebetrieb

**TXS-81PLUG** Bestellnummer 25.4350

kompakter Empfänger mit angesetztem Klinkestecker zum direkten Anschluss an eine Eingangsbuchse

Besonders komfortabel ist die FrequenzEinstellung durch die ACT-Funktion (Automatic Channel Targeting). Damit wird per Knopfdruck über ein Infrarotsignal das Funkmikrofon auf den am Empfänger gewählten Kanal eingestellt.

### 1.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Funkmikrofon TXS-81HT in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Das Funkmikrofon ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

### 2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur für die Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Verbrauchte Batterien oder defekte Akkus gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen als Sondermüll entsorgt werden (z. B. beim Fachhändler).

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.



### 3 Inbetriebnahme

#### 3.1 Stromversorgung

Zum Einlegen der Batterien den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Mikrofons in Pfeilrichtung aufschieben. Zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (AA) polrichtig (wie in der Abbildung) in das Batteriefach (3) einlegen.

#### 3.2 Übertragungskanal einstellen

Um den Sender auf dieselbe Übertragungsfrequenz wie den verwendeten Empfänger einzustellen:

- 1) Das Mikrofon mit der Taste **⏻** (2) einschalten.
- 2) Den Infrarot-Sensor (4) [bei abgenommenem Batteriefachdeckel] auf die IR-Diode des Funkempfängers ausrichten. Der Abstand sollte nicht mehr als 1,5 m betragen und es muss Sichtverbindung zwischen Sensor und Sendediode bestehen.
- 3) Den Funkempfänger einschalten.
- 4) Die Taste ACT am Funkempfänger drücken (siehe ggf. Bedienungsanleitung des Funkempfängers).

Zwischen den Bedienschritten 1) und 4) dürfen maximal ca. 30 s vergehen, da das Mikrofon danach nicht mehr für das Infrarotsignal empfangsbereit ist (zur Schonung der Batterien).

Im Display (1) des Mikrofons blinkt beim Empfang des IR-Signals das Symbol „ACT“ (B). Anschließend sollte der gewählte Kanal (E) und die entsprechende Frequenz (D) angezeigt werden. Hat das Mikrofon die Frequenz nicht übernommen, es ausschalten (Taste **⏻** gedrückt halten, bis das Display „OFF“ zeigt) und wieder einschalten (Taste kurz drücken). Anschließend die Infrarot-Übertragung erneut durchführen.

### 4 Bedienung

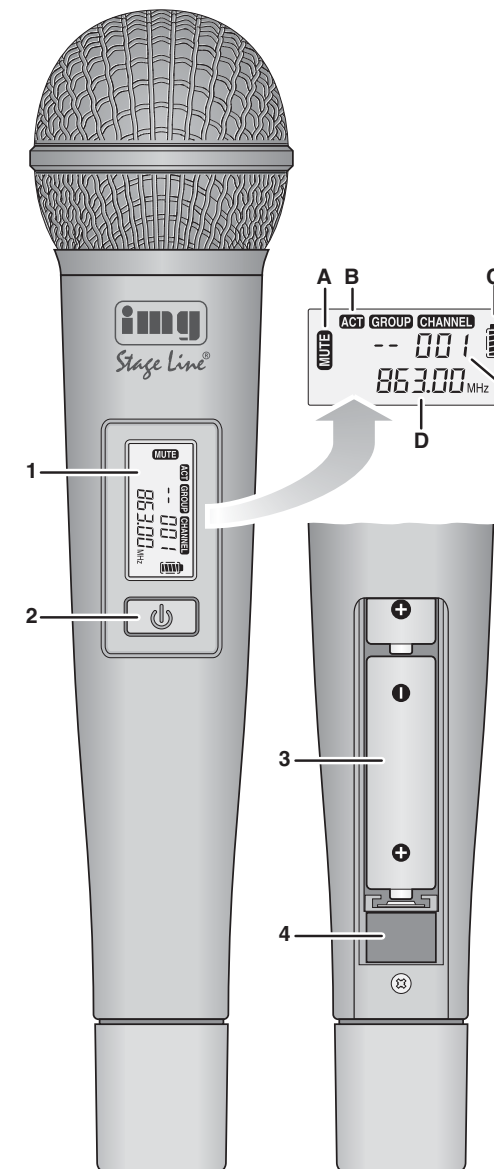
- 1) Den Empfänger einschalten.
- 2) Das Mikrofon mit der Taste **⏻** (2) einschalten.
- 3) Das Batteriesymbol (C) im Display (1) zeigt den Ladezustand der Batterie an:
 

voll					leer
- 4) In das Mikrofon sprechen/singen.
- 5) Zum kurzzeitigen Stummschalten des Mikrofons die Taste **⏻** kurz drücken. Im Display erscheint „MUTE“ (A). Zum Wiedereinschalten, die Taste erneut kurz drücken; „MUTE“ wird wieder ausgeblendet.
- 6) Nach dem Betrieb das Mikrofon ausschalten. Dazu die Taste **⏻** gedrückt halten, bis das Display „OFF“ zeigt. Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien herausnehmen, um eine Beschädigung des Geräts durch eventuelles Auslaufen der Batterien zu vermeiden.

### 5 Technische Daten

- Mikrofon  
 Wandlertyp: . . . . . dynamisch  
 Richtcharakteristik: . . . Niere  
 Trägerfrequenzen: . . . . . 863,0–865,0 MHz, 16 Kanäle (siehe Anleitung des Empfängers)  
 Frequenzstabilität: . . . . . ±0,005 %  
 Nennhub: . . . . . ±25 kHz  
 Sendeleistung: . . . . . 10 mW  
 Audiofrequenzbereich: . . . . . 40–15 000 Hz  
 Stromversorgung: . . . . . 2 × 1,5-V-Batterie, Typ Mignon (AA)  
 Betriebsdauer: . . . . . > 5 h  
 Abmessungen: . . . . . Ø 52 mm × 230 mm  
 Gewicht: . . . . . 210 g (ohne Batterien)

Änderungen vorbehalten.





### GE Hand-held Microphone with UHF Transmitter

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later reference.

#### 1 Applications

This dynamic microphone with UHF PLL transmitter is used for wireless transmission of vocals and speech to a receiver (16 channels in the frequency range 863–865 MHz).

The following receivers from “img Stage Line” are suitable for combination with the TXS-81HT:

**TXS-81** order no. 25.4330

Diversity receiver for mains or battery operation

**TXS-81PLUG** order no. 25.4350

Compact receiver with attached 6.3 mm plug for direct connection to an input jack

Frequency setting via ACT (automatic channel targeting) is a most convenient feature: Simply press a button to adjust the wireless microphone via IR signal to the channel selected on the receiver.

#### 1.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the wireless microphone TXS-81HT is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The wireless microphone is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

#### 2 Important Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.

Never put used batteries or defective rechargeable batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

#### 3 Setting into Operation

##### 3.1 Power supply

To insert the batteries, slide open the battery compartment cover on the rear side of the microphone in the direction of arrow. Insert two 1.5 V batteries of size AA into the compartment (3). Observe the correct polarity (see figure).

##### 3.2 Setting the transmission channel

To set the transmitter to the same transmission frequency as the receiver used:

- 1) Switch on the microphone with the button **⏻** (2).
- 2) Aim the infrared sensor (4) [with the battery compartment cover removed] at the IR diode of the wireless receiver. The distance should not exceed 1.5 m. Make sure that there are no obstacles between the sensor and the transmitting diode.
- 3) Switch on the wireless receiver.
- 4) Press the button ACT on the wireless receiver (if necessary, see the instruction manual of the wireless receiver).

Between step 1 and 4 there must not be more than approx. 30 seconds; after that the microphone will no longer be ready to receive the infrared signal (to save the batteries).

When receiving the IR signal, the symbol “ACT” (B) starts flashing on the display (1) of the microphone. Then the channel selected (E) and the corresponding frequency (D) should be indicated. If the microphone has not accepted the frequency, switch it off (keep the button **⏻** pressed until the display shows “OFF”) and switch it on again (press the button briefly). Then repeat the infrared transmission.

#### 4 Operation

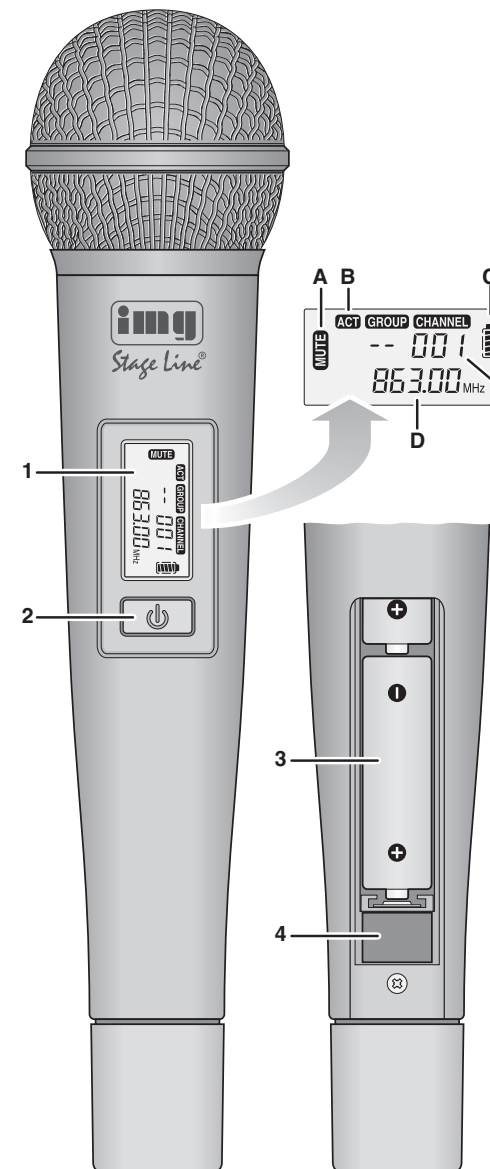
- 1) Switch on the receiver.
- 2) Switch on the microphone with the button **⏻** (2).
- 3) The battery symbol (C) on the display (1) shows the battery status:  
  
full discharged
- 4) Speak/sing into the microphone.
- 5) To briefly mute the microphone, briefly press the button **⏻**. The display shows “MUTE” (A). To switch on again, briefly press the button again; “MUTE” will disappear.
- 6) After operation, switch off the microphone. For this purpose, keep the button **⏻** pressed until the display shows “OFF”.

If the microphone is not in use for a longer period of time, remove the batteries to prevent damage caused by battery leakage.

#### 5 Specifications

- Microphone
- Transducer: . . . . . dynamic
- Directivity: . . . . . cardioid
- Carrier frequencies: . . . 863.0–865.0 MHz,  
16 channels  
(see manual of the receiver)
- Frequency stability: . . . ±0.005 %
- Rated deviation: . . . . . ±25 kHz
- Transmission power: . . . 10 mW
- Audio frequency range: 40–15 000 Hz
- Power supply: . . . . . 2 × 1.5 V battery, size AA
- Operating time: . . . . . > 5 h
- Dimensions: . . . . . Ø 52 mm × 230 mm
- Weight: . . . . . 210 g (w/o batteries)

Subject to technical modification.





### F Microphone main avec émetteur UHF

**B** Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Ce microphone dynamique avec émetteur UHF PLL permet une transmission sans fil de discours et chant vers un récepteur (16 canaux dans la plage 863–865 MHz).

Les récepteurs suivants de "img Stage Line" peuvent fonctionner avec le TXS-81HT :

**TXS-81** Réf. num. 25.4330

Récepteur Diversity pour fonctionnement secteur ou batterie

**TXS-81PLUG** Réf. num. 25.4350

Récepteur compact avec fiche jack reliée pour un branchement direct à une prise d'entrée femelle

Grâce à la fonction ACT (Automatic Channel Targeting), le réglage de la fréquence est très confortable. Par une pression sur le bouton, le micro sans fil se règle sur le canal sélectionné sur le récepteur via un signal infrarouge.

### 1.1 Conformité et déclaration

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le microphone TXS-81HT se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. Vous pouvez demander à MONACOR INTERNATIONAL la déclaration de conformité. Le microphone sans fil est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E. **sans déclaration spécifique.**

### 2 Conseils importants d'utilisation

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si le microphone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre détaillant.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

### 3 Fonctionnement

#### 3.1 Alimentation

Pour insérer les batteries, poussez le couvercle du compartiment batterie sur la face arrière de microphone dans le sens de la flèche. Insérez deux batteries 1,5 V de type R6 en respectant la polarité (comme sur le schéma) dans le compartiment batterie (3).

#### 3.2 Réglage du canal de transmission

Pour régler l'émetteur sur la même fréquence de transmission que sur le récepteur utilisé :

- 1) Allumez le microphone avec la touche **⏻** (2).
- 2) Dirigez le capteur infrarouge (4) [couvercle du compartiment batterie retiré] vers la diode IR du récepteur sans fil. La distance ne devrait pas être de plus de 1,5 m, il ne doit y avoir aucun obstacle entre le capteur et la diode émettrice.
- 3) Allumez le récepteur sans fil.
- 4) Appuyez sur la touche ACT sur le récepteur sans fil (voir si besoin la notice d'utilisation du récepteur sans fil).

Entre les points 1) et 4), ne laissez pas écouler plus de 30 secondes environ car ensuite le microphone n'est plus prêt pour recevoir le signal infrarouge (pour préserver les batteries).

Sur l'affichage (1) du microphone, le symbole "ACT" (B) clignote lors de la réception du signal IR. Ensuite, le canal sélectionné (E) et la fréquence correspondante (D) devraient s'afficher. Si le micro n'a pas accepté la fréquence, éteignez-le (maintenez la touche **⏻** enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique "OFF") puis rallumez-le (appuyez brièvement sur la touche). Répétez ensuite la transmission infrarouge.

### 4 Utilisation

- 1) Allumez le récepteur.
- 2) Allumez le microphone avec la touche **⏻** (2).
- 3) Le symbole de batterie (C) sur l'affichage (1) indique l'état de charge de la batterie :
 

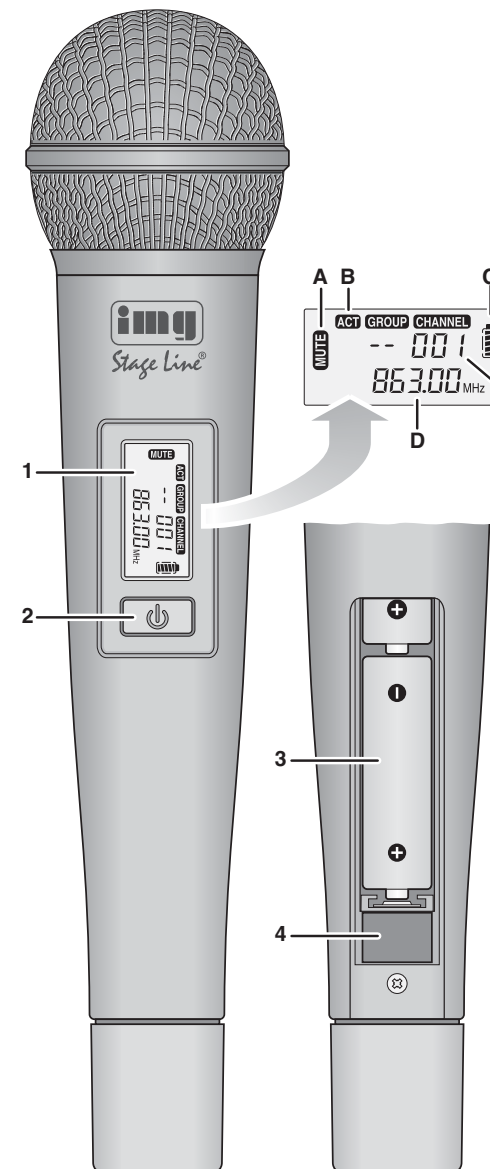
plein					vide
- 4) Parlez/chantez dans le micro.
- 5) Appuyez brièvement sur la touche **⏻** pour couper brièvement le micro. Sur l'affichage "MUTE" (A), s'affiche. Pour rallumer, appuyez une nouvelle fois brièvement sur la touche : "MUTE" s'éteint.
- 6) Après le fonctionnement, éteignez le microphone. Maintenez la touche **⏻** enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique "OFF".

En cas de non utilisation prolongée, retirez les batteries, elles pourraient couler et endommager l'appareil.

### 5 Caractéristiques techniques

- Microphone
  - Type convertisseur : dynamique
  - Caractéristique : ... cardioïde
- Fréquences porteuses : 863,0–865,0 MHz, 16 canaux (voir notice du récepteur)
- Stabilité de fréquence : ±0,005 %
- Déviations nominales : ... ±25 kHz
- Puissance d'émission : ... 10 mW
- Plage de fréquences audio : ... 40–15 000 Hz
- Alimentation : ... 2 x batterie 1,5 V, type R6
- Durée de fonctionnement : ... > 5 h
- Dimensions : ... Ø 52 mm x 230 mm
- Poids : ... 210 g (sans batteries)

Tout droit de modification réservé.





### 1 Microfono a mano con trasmettitore UHF

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

#### 1 Possibilità d'impiego

Questo microfono dinamico con trasmettitore UHF-PLL serve per la trasmissione wireless di lingua parlata/canto ad un ricevitore (16 canali nel settore 863 – 865 MHz).

I seguenti ricevitori di "img Stage Line" possono essere usati con il TXS-81HT:

**TXS-81** Codice 25.4330

Ricevitore diversity con funzionamento a rete o batterie

**TXS-81PLUG** Codice 25.4350

Ricevitore compatto con jack attaccato per il collegamento diretto con una presa d'ingresso

Particolarmente comoda è l'impostazione della frequenza per mezzo della funzione ACT (Automatic Channel Targeting). Con questo sistema, sul radiomicrofono s'imposta il canale selezionato sul ricevitore con la semplice pressione di un pulsante e tramite un segnale a infrarossi.

#### 1.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il radiomicrofono TXS-81HT è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta alla MONACOR INTERNATIONAL. Il radiomicrofono è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, **non richiede registrazione e è esente da tasse.**

### 2 Avvertenze importanti per l'uso

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Messa in funzione

#### 3.1 Alimentazione

Per inserire le batterie, aprire il coperchio del vano batteria sul retro del microfono spingendolo in direzione della freccia. Inserire nel vano batteria (3) due batterie di 1,5 V del tipo stilo (AA) con la corretta polarità (come illustrata sul coperchio).

#### 3.2 Impostare il canale di trasmissione

Per impostare sul trasmettitore la stessa frequenza di trasmissione come sul ricevitore usato procedere come segue:

- 1) Attivare il microfono con il tasto **⏻** (2).
- 2) Orientare il sensore a infrarossi (4), con il coperchio del vano batterie tolto, verso il diodo IR del radiorecettore. La distanza non dovrebbe essere maggiore di 1,5 m e non ci devono essere ostacoli fra sensore e diodo.
- 3) Attivare il radiorecettore.
- 4) Premere il tasto ACT sul radiorecettore (vedere eventualmente le istruzioni del ricevitore).

Fra i passi 1) e 4) devono trascorrere al massimo 30 sec., dato che il microfono dopo questo periodo non è più capace di ricevere il segnale a infrarossi (per risparmiare le batterie).

Sul display (1) del microfono lampeggia il simbolo "ACT" (B) mentre riceve il segnale IR. Successivamente si dovrebbe vedere il canale scelto (E) e la relativa frequenza (D). Se il microfono non ha accolto la frequenza, spegnerlo (tenere premuto il tasto **⏻**, finché il display indica "OFF") e attivarlo di nuovo (premere brevemente il tasto). Quindi eseguire nuovamente la trasmissione a infrarossi.

### 4 Funzionamento

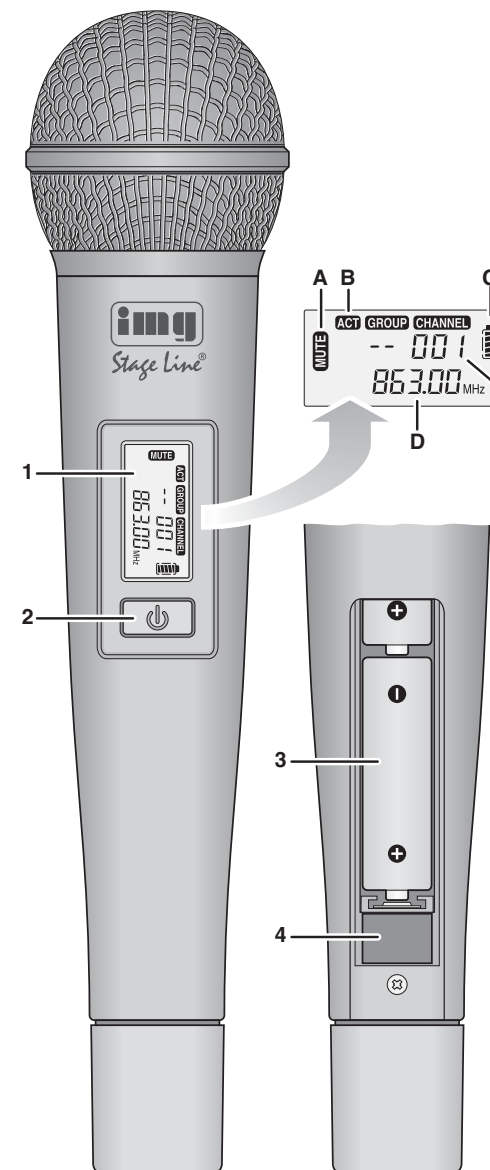
- 1) Attivare il ricevitore.
- 2) Attivare il microfono con il tasto **⏻** (2).
- 3) Il simbolo della batteria (C) sul display (1) indica lo stato di ricarica della batteria:  
  
carica scarica
- 4) Parlare/cantare nel microfono.
- 5) Per mettere temporaneamente in muto il microfono, premere brevemente il tasto **⏻**. Sul display si vede "MUTE" (A). Per riattivarlo premere ancora una volta brevemente il tasto; la scritta "MUTE" sparisce.
- 6) Dopo l'uso spegnere il microfono tenendo premuto il tasto **⏻** finché il display indica "OFF".

In caso di mancato uso prolungato, togliere le batterie per escludere dei danni all'apparecchio per un'eventuale perdita di liquido delle batterie.

### 5 Dati tecnici

- Microfono
- Trasduttore: . . . . . dinamico
- Caratteristica direzionale: . . . . . cardioide
- Frequenze portante: . . . 863,0 – 865,0 MHz, 16 canali (vedi istruzioni del ricevitore)
- Stabilità di frequenza: . . . ±0,005 %
- Deviazione nominale: . . . ±25 kHz
- Potenza di trasmissione: 10 mW
- Frequenze audio: . . . . . 40 – 15 000 Hz
- Alimentazione: . . . . . 2 x batterie 1,5 V, tipo stilo (AA)
- Durata: . . . . . > 5 h
- Dimensioni: . . . . . Ø 52 mm x 230 mm
- Peso: . . . . . 210 g (senza batterie)

Con riserva di modifiche tecniche.





### NL Handmicrofoon met UHF-zender

B Lees deze bedieningshandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

### 1 Toepassingen

Deze dynamische microfoon met UHF-PLL-zender dient voor draadloze transmissie van taal/gezang naar een ontvanger (16 kanalen in het bereik 863–865 MHz).

De volgende ontvangers van "img Stage Line" kunnen samen met de TXS-81HT gebruikt worden:

**TXS-81** bestelnummer 25.4330

Diversity-ontvanger voor net- of batterijvoeding

**TXS-81PLUG** bestelnummer 25.4350

compacte ontvanger met vaste stekker voor rechtstreekse aansluiting op een ingangsjack

Bijzonder comfortabel is de frequentie-instelling met de ACT-functie, de zogeheten Automatic Channel Targeting. Hierbij wordt de radiomicrofoon met een druk op de knop via een infraroodsignaal ingesteld op een kanaal dat op de ontvanger is geselecteerd.

### 1.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de radiomicrofoon TXS-81HT in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming kan bij MONACOR INTERNATIONAL worden aangevraagd. Het gebruik van de radiomicrofoon is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is vrij van registratie en van taksen.

### 2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met CE gekenmerkt.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Geef lege batterijen of defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld bij uw vakhandelaar).



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

### 3 Ingebruikneming

#### 3.1 Voedingsspanning

Om de batterijen aan te brengen, schuift u het deksel van het batterijvak aan de achterzijde van de microfoon open in de richting van de pijl. Plaats twee mignonbatterijen van 1,5 V (AA-type) met correcte polariteit (zoals afgebeeld) in het batterijvak (3).

#### 3.2 Het transmissiekanaal instellen

Om de zender op dezelfde zendfrequentie in te stellen als de gebruikte ontvanger, doet u het volgende:

- 1) Schakel de microfoon in met de toets (1).
- 2) Richt de infraroodsensor ACT (4) [deksel van batterijvak is afgenomen] op de IR-diode van de radio-ontvanger. De afstand zou niet meer dan 1,5 m mogen bedragen en tussen sensor en zenddiode moet er een visuele verbindinglijn zijn.
- 3) Schakel de radio-ontvanger in.
- 4) Druk op de toets ACT van de radio-ontvanger (zie evt. bedieningshandleiding van de radio-ontvanger).

Tussen de bedieningsstappen 1) en 4) mogen maximaal ca. 30 seconden verstrijken, omdat de microfoon hierna niet meer stand-by is om het infraroodsignaal te ontvangen (om de batterijen te sparen).

Op het display (1) van de microfoon knippert bij ontvangst van het infraroodsignaal het symbool "ACT" (B). Aansluitend moet het geselecteerde kanaal (E) en de overeenkomstige frequentie (D) worden aangegeven. Als de microfoon de frequentie niet heeft overgenomen, schakelt u hem uit (houd de toets (1) hiervoor ingedrukt tot het display "OFF" weergeeft), en schakel opnieuw in (druk even op de toets). Voer aansluitend de infraroodtransmissie opnieuw uit.

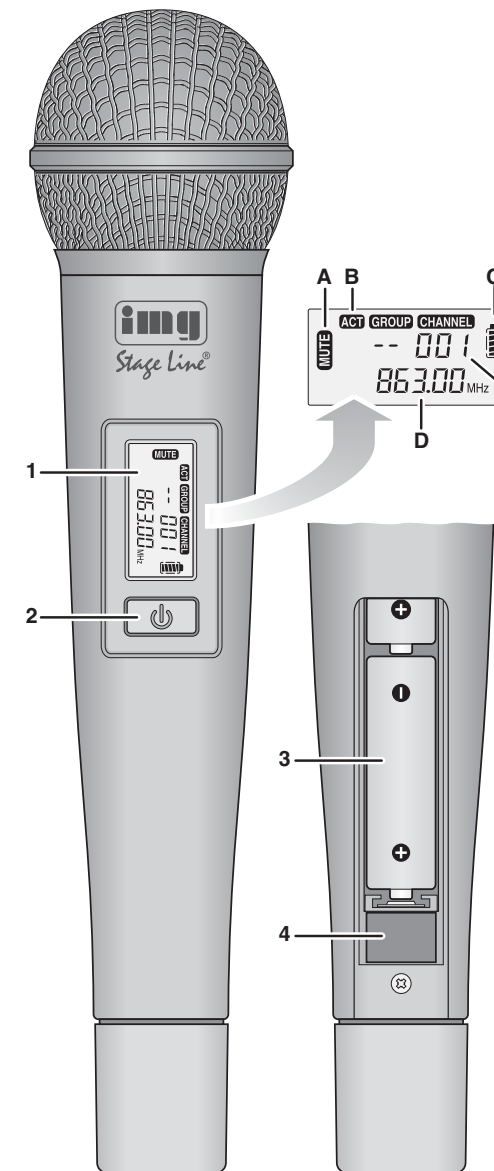
### 4 Bediening

- 1) Schakel de ontvanger in.
- 2) Schakel de microfoon in met de toets (1).
- 3) Het batterijsymbool (C) op het display (1) duidt de laadtoestand van de batterij aan:  
  
vol leeg
- 4) Spreek/zing in de microfoon.
- 5) Om de microfoon even te dempen, drukt u kort op de toets (1). Op het display wordt "MUTE" (A) weergegeven. Om de microfoon opnieuw in te schakelen, drukt u nogmaals op de toets; op het display verschijnt opnieuw "MUTE".
- 6) Schakel de microfoon uit na gebruik. Houd hiervoor de toets (1) ingedrukt tot het display "OFF" weergeeft. Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, neemt u de batterijen eruit; op deze manier raakt het niet beschadigd bij eventueel uitlopen van de batterijen.

### 5 Technische gegevens

Microfoon  
 Omvormertype: . . . . dynamisch  
 Richtings-  
 karakteristiek: . . . . niervormig  
 Draaggolffrequenties: . . 863,0–865,0 MHz, 16 kanalen  
 (zie handleiding van de ontvanger)  
 Frequentiestabiliteit: . . . ±0,005 %  
 Nominale afwijking: . . . ±25 kHz  
 Zendvermogen: . . . . . 10 mW  
 Audiofrequentiebereik: . . 40–15 000 Hz  
 Voeding: . . . . . 2 mignonbatterijen van 1,5 V,  
 AA-type  
 Bedrijfsduur: . . . . . > 5 uur  
 Afmetingen: . . . . . Ø 52 mm x 230 mm  
 Gewicht: . . . . . 210 g (zonder batterijen)

Wijzigingen voorbehouden.





### **E** Micrófono de Mano con Emisor UHF

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

#### 1 Aplicaciones

Este micrófono dinámico con emisor PLL UHF sirve para la transmisión inalámbrica de voz y canto a un receptor (16 canales en el rango de frecuencias 863 – 865 MHz).

Los siguientes receptores de "img Stage Line" están adecuados para combinar con el TXS-81HT:

**TXS-81** Núm. de ref. 25.4330  
Receptor Diversity con funcionamiento por corriente o batería

**TXS-81PLUG** Núm. de ref. 25.4350  
Receptor compacto con conector jack 6,3 mm integrado para la conexión directa a una toma de entrada

El ajuste de frecuencia mediante ACT (automatic channel targeting) es una función muy práctica: Simplemente pulse un botón para ajustar el micrófono inalámbrico en el canal seleccionado en el receptor mediante señal IR.

#### 1.1 Conformidad y Aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el micrófono inalámbrico TXS-81HT cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. Se puede solicitar la declaración de conformidad a MONACOR INTERNATIONAL. El micrófono inalámbrico está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC y **no requiere licencia**.

#### 2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.

No deposite las baterías gastadas en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor o a una compañía de reciclaje.

Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.



#### 3 Puesta en Marcha

##### 3.1 Alimentación

Para insertar las baterías, deslice la tapa del compartimento de la batería en la dirección de la flecha. Inserte dos baterías de 1,5 V de tipo AA en el compartimento (3). Preste atención a la polaridad correcta (ver figura).

##### 3.2 Ajuste del canal de transmisión

Para ajustar el emisor en la misma frecuencia de transmisión que utiliza el receptor:

- 1) Conecte el micrófono con el botón **⏻** (2).
- 2) Dirija el sensor IR (4) [sin la tapa del compartimento de la batería] hacia el diodo IR del receptor inalámbrico. La distancia no debería ser superior a 1,5 m. Asegúrese de que no hay obstáculos entre el sensor y el diodo de transmisión.
- 3) Conecte el receptor inalámbrico.
- 4) Pulse el botón ACT del receptor inalámbrico (si es necesario, utilice el manual de instrucciones del receptor inalámbrico).

Entre los pasos 1) y 4) pueden pasar 30 segundos como máximo, después el micrófono ya no estará listo para recibir la señal IR (para ahorrar batería).

Cuando reciba la señal IR, el símbolo "ACT" (B) parpadeará en el visualizador (1) del micrófono. A continuación debería indicarse el canal seleccionado (E) y la frecuencia correspondiente (D). Si el micrófono no ha aceptado la frecuencia, desconéctelo (mantenga pulsado el botón **⏻** hasta que en el visualizador aparezca "OFF") y conéctelo de nuevo (pulse el botón brevemente). Luego repita la transmisión IR.

#### 4 Funcionamiento

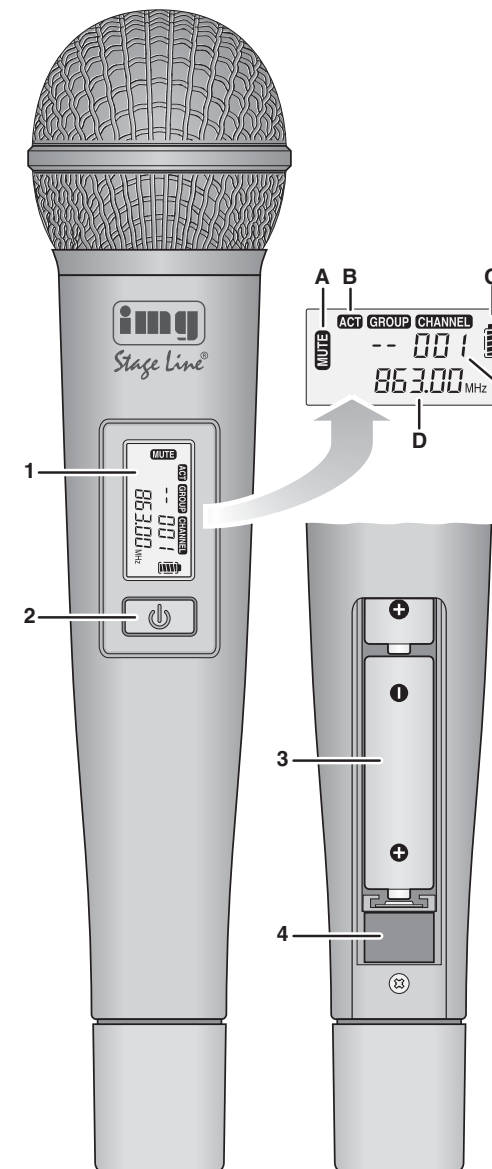
- 1) Conecte el receptor.
- 2) Conecte el micrófono con el botón **⏻** (2).
- 3) El símbolo de batería (C) del visualizador (1) muestra el estado de carga de la batería:  
 Llena Descargada
- 4) Hable/cante a través del micrófono.
- 5) Para silenciar brevemente el micrófono, pulse brevemente el botón **⏻**. En el visualizador se muestra "MUTE" (A). Para activarlo de nuevo, pulse otra vez el botón; desaparecerá "MUTE".
- 6) Después del funcionamiento, desconecte el micrófono. Para ello, mantenga pulsado el botón **⏻** hasta que en el visualizador aparezca "OFF".

Si el micrófono no se va a utilizar durante un largo período de tiempo, quite las baterías para prevenir cualquier daño provocado por un derrame.

#### 5 Especificaciones

- Micrófono
- Transductor: . . . . . Dinámico
- Direccionalidad: . . . . . Cardioide
- Frecuencias portadoras: . 863,0 – 865,0 MHz, 16 canales (ver manual del receptor)
- Estabilidad de frecuencia: ±0,005 %
- Nivel de desviación: . . . . ±25 kHz
- Potencia de transmisión: . 10 mW
- Rango de frecuencias de audio: . . . . . 40 – 15 000 Hz
- Alimentación: . . . . . 2 x batería de 1,5 V, tipo AA
- Tiempo de funcionamiento: . . . . . > 5 h
- Dimensiones: . . . . . Ø 52 x 230 mm
- Peso: . . . . . 210 g (sin baterías)

Sujeto a modificaciones técnicas.





### PL Mikrofon doręczny z nadajnikiem UHF

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

#### 1 Zastosowanie

Niniejszy mikrofon doręczny z nadajnikiem UHF PLL w połączeniu z odpowiednimi odbiornikami, służy do tworzenia zestawów bezprzewodowych (16 kanałowych w zakresie 863 – 865 MHz).

Mikrofon TXS-81HT współpracuje z następującymi odbiornikami marki "img Stage Line":

**TXS-81** Nr kat.: 25.4330

Odbiornik Diversity z zasilaniem sieciowym lub baterijnym

**TXS-81PLUG** Nr kat.: 25.4350

Kompaktowy odbiornik z wtykiem 6,3 mm do bezpośredniego podłączania do gniazda wejściowego

Dzięki funkcji ACT (automatic channel targeting) zapewnia łatwą obsługę: za pomocą jednego przycisku można ustawić ten sam kanał transmisji na mikrofonie, za pomocą sygnału IR.

#### 1.1 Zgodności i zezwolenia

MONACOR INTERNATIONAL deklaruje niniejszym, że mikrofon doręczny z nadajnikiem TXS-81HT spełnia wszystkie wymagania normy 1999/5/EC. Deklaracje zgodności dostępne są na żądanie w firmie MONACOR INTERNATIONAL. Mikrofon bezprzewodowy z nadajnikiem jest dopuszczony do użytku w krajach należących do EU oraz EFTA i **nie wymaga licencji**.

#### 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem **CE**.

- Mikrofon przeznaczony jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić go przed działaniem wody, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody, uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź podane nieautoryzowanej naprawie.

Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.



### 3 Przygotowanie do pracy

#### 3.1 Zasilanie

Aby włożyć baterie, otwórz komorę baterijną: wcisnąć lekko zatrzask i zsunąć pokrywę zgodnie ze strzałką. Umieścić dwie 1,5 V baterie AA w komorze bateryjnej (3) zgodnie z pokazaną polaryzacją (patrz rysunek).

#### 3.2 Ustawianie kanału transmisji

Aby dobrać nadajnik mikrofonu do częstotliwości odbiornika:

- 1) Włączyć mikrofon przyciskiem **⏻** (2).
- 2) Skierować czujnik podczerwieni (4) [ze zdjętą pokrywą komory bateryjnej] na diodę IR w odbiorniku. Odległość nie może przekraczać 1,5 m. Między czujnikiem a nadajnikiem IR nie mogą znajdować się żadne przeszkody.
- 3) Włączyć odbiornik.
- 4) Wcisnąć przycisk ACT na odbiorniku (patrz instrukcja odbiornika).

Cała procedura opisana w punktach 1) do 4) musi trwać maksymalnie 30 sekund, gdyż przez tyle czasu mikrofon jest gotowy do odbioru sygnału podczerwonego (oszczędzanie baterii).

Po odebraniu sygnału IR, na wyświetlaczu (1) pojawi się migający symbol "ACT" (B), następnie pokazany zostanie ustawiony kanał (E) oraz częstotliwość (D). Jeżeli nadajnik nie dostroił się, wyłączyć (przytrzymać wciśnięty przycisk **⏻** aż na wyświetlaczu pojawi się "OFF") i włączyć go ponownie (wcisnąć przycisk na krótko). Następnie powtórzyć ustawianie.

### 4 Obsługa

- 1) Włączyć odbiornik.
- 2) Włączyć mikrofon przyciskiem **⏻** (2).
- 3) Na wyświetlaczu (1) pojawi się symbol baterii (C) wskazując stan naładowania:
 

pełna				rozładowana
- 4) Nadać komunikat przez mikrofon.
- 5) Aby wyciszyć na chwilę mikrofon, wcisnąć na krótko przycisk **⏻**. Wyświetlacz pokaże "MUTE" (A). Aby powrócić do trybu pracy, ponownie wcisnąć na krótko przycisk; "MUTE" zniknie.
- 6) Po zakończeniu pracy wyłączyć mikrofon. W tym celu przytrzymać wciśnięty przycisk **⏻** aż na wyświetlaczu pojawi się "OFF".

Jeżeli mikrofon nie będzie przez dłuższy czas używany, należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia na skutek wylania baterii.

### 5 Specyfikacja

Mikrofon	
Przetwornik:	..... dynamiczny
Kierunkowość:	..... kardioida
Częstotliwości pracy:	... 863,0 – 865,0 MHz, 16 kanałów (patrz instrukcja odbiornika)
Stabilność częstotliwości:	±0,005 %
Odchylenie:	..... ±25 kHz
Moc nadajnika:	..... 10 mW
Pasma przenoszenia:	... 40 – 15 000 Hz
Zasilanie:	..... 2 x 1,5 V bateria, typ AA
Czas pracy:	..... > 5 h
Wymiary:	..... Ø 52 mm x 230 mm
Waga:	..... 210 g (bez baterii)

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

